



Boletim Mensal Suzuka

Abril/2015

№120

ポルトガル語版

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka, com várias informações úteis do Município.

Período: 1 ano (enviaremos a partir de maio)

Taxa: ¥2,000

Inscrição: Até 20/abril (seg). Pessoalmente, ou por e-mail à SIFA. Informe nome, endereço, telefone para contato e o idioma desejado (português, japonês, ou espanhol).



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

WAI WAI HARU MATSURI

Uma grande festa reunindo pessoas de vários Países. Muitas atrações como música, dança e brincadeiras, além de barracas de comidas típicas de 11 Países.

Data: 19 de abril (domingo), das 10:00 às 15:00.

Local: Praça central, praça secundária e palco externo do Suzuka Hunter, Parque Benten'yama.

Conteúdo: Músicas e danças típicas, barracas de comidas típicas, roupas típicas, brincadeiras para crianças, paper craft, flea market, artesanato típico, produtos fair trade, etc.

(programação sujeita a alterações)

◆Procura-se voluntários para WAI WAI HARU MATSURI

Não quer animar a festa juntos?

Conteúdo: Trabalhos nos bastidores das apresentações, stand de roupas típicas, barracas e outros.

Inscrição: Por e-mail ou telefone para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Festa de intercâmbio internacional 2015

Waiwai Haru Matsuri

19 de abril em Suzuka Hunter

10:00 ~ 15:00

Praça Central Roupas típicas de vários países, retrato/maquiagem/nail art (págios), dança de bambô

Plaza Segunda Escenario fuera Paper craft de Honda, Juegos de pinturas, Salón internacional Bossa nova, Coro infantil internacional, Música filipina, Capoeira, Danza de vientre, Flamenco, Hula y Shamisen, Samba, Gospel, Vimos a cantar juntos: Brasil, Perú, India, Turquia, China, Viet nam, México, Indonesia, Tailandia, Mongolia, Japón, Cata de café de AGF

Plaza de actividades Artesanía peruana, Accesorios brasileños, Productos marroquíes, Producto de fair trade, Exposición de fotos de las actividades de intercambio internacional

Parque Benten'yama Juegos tradicionales de Japón, Juegos de EELUU, Flea market internacional

©1998-2015 SIFA. Todos los derechos reservados.

SIFA - Associação de Amizade Internacional de Suzuka
 〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18
 Shimin Kaikan 1F Shomen Genkan Nihi
 TEL: 059-383-0724 FAX: 059-383-0639
 ✉sifa@suzuka.ne.jp
 URL: http://www.sifa.suzuka.mie.jp

◆Patrocinado por seguintes empresas: Iida Shouji(SA), AGF Suzuka(SA), Kambe Daihatsu(SA), Kokusai Gyutsu Shin Kyodo Kumiai, Hospital Shikawa Ryoko, Suzuka Hunter(SA), Suzuka Poultry(SA), Daicci Fudoushan Hamabi (SA), Chitara(SA), Narukawa Soko(SA), Fujikou(SA), Furuchi Jidosha(SA), Honda motor(SA), Yamakawa Hoken Jimusho, Yamamoto(SA), Yoshitaka

Apoye: Cámara de comercio e industria de Suzuka, Municipalidad de Suzuka

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/abr (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



«Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)»

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,560
peruanos.....	1,195
chineses.....	937
norte e sul coreanos.....	600
filipinos.....	534
outros.....	1,112
total.....	6,938

(segundo dados de fevereiro de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





INFORMAÇÕES

Formulário para débito bancário do seguro saúde Nacional não será mais enviado

<Informações: Hoken Nenkin ka>
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-7605

Formulário para débito bancário que era enviado para pagamento de alto valor das despesas médicas, a partir de abril não será mais enviado.

Quando for solicitar pessoalmente, confirme o período de pagamento.

Ampliação da região com o sistema de esgoto

<Informações: Gesui Iji ka>
(Divisão de gerenciamento de esgoto público) ☎059-382-9026

A partir de 31/mar, nas regiões como Makita, Shiroko, Inō, Iino, Kawano, Tamagaki, Wakamatsu, uma parte de Sakae, no total de 25 hectares, poderão usufruir do sistema de esgoto público. Juntando as regiões que já utilizam, totalizando aproximadamente 1,948 hectares de áreas com sistema de esgoto público.

◆ Por favor realizar a reforma da drenagem o mais rápido possível.

As casas das regiões mencionadas acima, devem realizar a reforma para o sistema de esgoto público dentro de 1 ano. Banheiros de fossa devem ser reformados para banheiros com descarga dentro de 3 anos.

A partir de 2016, haverá alteração no imposto de motocicleta, veículos de pequeno porte especial e moto (até 400cc)

<Informações: Shiminzei ka>
(Divisão de Imposto Municipal) ☎059-382-9006

Alteração no imposto de motocicleta, veículo de pequeno porte especial e motos (até 400cc).



Aluga-se terreno para plantação

<Informações: Nōrin Suisan ka> (Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎059-382-9017

Estamos procurando pessoas que gostam de mexer com terra, e que possam utilizar para no sentido de jardinagem plantando flores ou verduras da estação. Quem desejar utilizar o espaço entre em contato com o responsável pelo espaço.
(somente em japonês)

	Local	Área	Partições	Valor anual por cada espaço	Responsável
Campo Urakawa	Shōno Kyōshin3-3489	45 m ²	3	¥3,000	Sr. Urakawa ☎059-379-2743
Campo Tanaka	Nago Asahi mati 5-355-3	195 m ²	Consultar		Sr. Tanaka ☎059-385-0343
Campo Niko chan 1	Naka Ejima chō 261	15 m ²	4	¥2,000	Sr. Yamagata ☎059-387-0166
Campo Niko chan 2	Higashi Ejima chō 2858-1	30 m ²	20	¥3,000	
Campo Niko chan 3	Ejima chō 1229-1	30 m ²	6	¥3,000	
Campo Shioya Fureai	Inō Shioya 1-1326	30 m ²	4	¥3,000	Sr. Tade ☎059-386-3809
Campo Minobe	Shōno Kyōshin 1-3517-5	28 m ²	1	¥2,000	Sra. Minobe ☎059-378-3001

Pensão Nacional

<Informações: Hoken Nenkin ka>
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

Todas as pessoas entre 20 à 60 anos incompletos de idade, que moram no Japão devem contribuir à Pensão Nacional.

Um mês anterior ao completa 20 anos de idade receberá o [Registro de Aquisição de Qualificação de Pensão Nacional], que deverá ser preenchido e entregue na prefeitura ou no escritório da Previdência.

Ao se desligar da empresa é necessário comunicar ao Kokumin Nenkin (Pensão Nacional). Quem não fizer, correrá o risco de futuramente ter o valor do benefício reduzido ou até mesmo de não recebe-lo.

Informações: Escritório da Previdência de Tsu, Divisão Seguro Pensão Nacional ☎ 059-228-9112

Home Stay em Bellefontaine - Ohio

<Informações: SIFA>
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Para: estudantes residentes em Suzuka cursando chūgakko (ginásial) ou Kōkō (colegial), ou que é nascido entre 31/mar/1997 e 1/abr/2003, e que não tenha participado deste programa nos anos anteriores.

Período: 5/ago (qua) à 13/ago (qui)

Local: 5 pernoites em Bellefontaine – Ohio, EUA (home stay) e 2 pernoite em Los Angeles

Vagas: 12 pessoas

Taxa: ¥175,000 (não está incluso o valor da taxa de combustível, despesas com obtenção de Passaporte e Visto, seguro contra acidentes, etc., que ficarão por conta do participante)

Teste de seleção: exame escrito e entrevista (17/mai (dom))

Inscrição: Até 8/mai (sex). Preencha o formulário disponível na SIFA, Prefeitura ou nas escolas (ginásial) municipais de Suzuka e entregue pessoalmente ou envie à SIFA (〒513-0801 Kambe 1-18-18 Shimin Kaikan Shōmen Guenkan Nishi)

EVENTOS



Build Trust Domino

< Informações: Suzuka JC >

☎059-382-6288

Vamos todos derrubar 80,000 dominos
 Data: 11/abr (sáb) 10:00~15:30
 Local: Centro Juvenil de Suzuka Salão geral de treinamento
 Inscrição: Até o dia 3/abr (sex) enviar Fax (059-3823-3550) ou entregar pessoalmente no escritório do JC (Suzuka shi Suehiro Higashi 6-26) o formulário de inscrição preenchido.
 Formulário : <http://goo.gl/gTXc33>
 ※ Comparecer no dia com roupas confortável
 ※ Trazer almoço
 ※ Trazer tênis para ginásio

Procura-se artistas para apresentação musical no planetário

< Informações: Bunka kaikan >

(Salão Cultural) ☎059-382-8111

Para: acima de ensino médio Grupo de até 5 pessoas
 Local: Planetário do salão cultural
 Conteúdo: Apresentação musical adequada às imagens e explicações sobre constelações, nos períodos especiais como Tanaba (julho) e Natal (dezembro)
 Inscrição: até o dia 30/abr (qui), entregar o formulário de inscrição preenchido, CD gravado com uma música que deseja apresentar e cartão postal para avisar o resultado no salão cultural. Formulário de inscrição está disponível no salão cultural.
 ※ O CD não será devolvido. No caso de muitas inscrições serão selecionados pelo conteúdo do formulário e o CD.
 ※ Não há cachê

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Intoxicação alimentar por Campylobacter

Nos últimos anos, dentre as intoxicações alimentares mais comum no Japão e em Mie é a intoxicação alimentar por Campylobacter. Causa maior seria por ingerir carne crua ou mal passada (carne branca crua, frango grelhado, fígado cru)

- ※ As carnes devem ser bem cozidas ou assadas
- ※ Instrumentos utilizados para preparar carnes cruas devem ser bem lavados e esterilizados



Informações da Província de Mie

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 FAX059-382-4187 >

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	25/jun (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de mama (exame de toque, mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	12/jun (sex), 14/jun (dom), 19/jun (sex), 25/jun (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	12/jun (sex), 14/jun (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1000 ¥500 (acima de 70 anos)
	19/jun (sex), 25/jun (qui) 13:00~15:00		Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 21/abr (ter) a 30/abr (qui), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejado, nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



O que significa esta placa?



- ① Onde pode ser encontrado?
Perto do mar
- ② O que significa?
Significa: "Tome cuidado com Tsunami"



Em 11 de março de 2011, ocorreu um grande terremoto em Nordeste do Japão, e um grande Tsunami levou muitos a morte. Quando estiver no mar ou nas proximidades e ocorrer um terremoto, refugiar em locais altos ou prédios altos o mais rápido possível.

A partir deste mês por 1 anos, vamos apresentar símbolos, que são vistos nos cotidiano.

Pagamento de Imposto de Abril

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (cota única, 1ª parcela)

【Prazo de pagamento 30/abr (qui)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

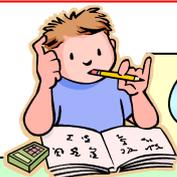
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

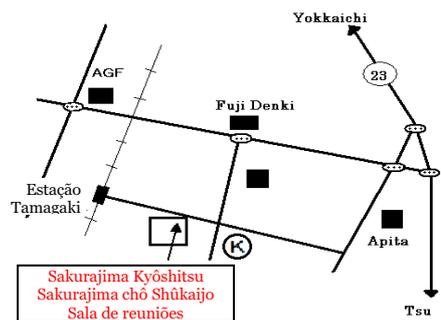
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

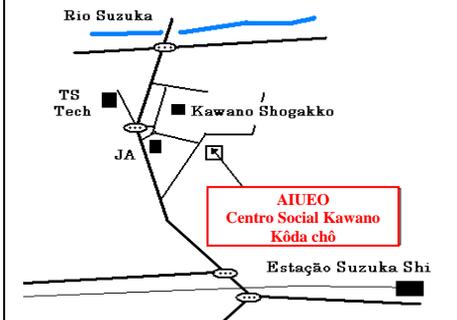


Curso de Japonês

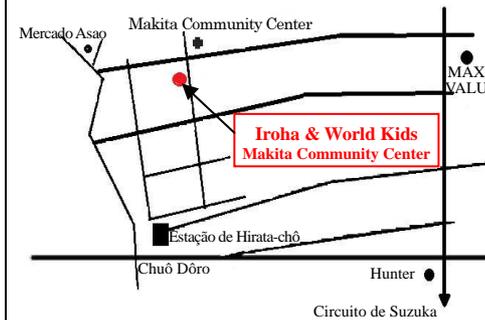
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de abril
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,18 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N1	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	1,8,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	4,11,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	11,18,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids